

第二卷 世界大戰名將回憶錄

歐州十軍

(艾森豪元帥回憶錄)



編譯者：國防部史政局

軍事譯社出版

第二世界大戰名將回憶錄

歐 洲 十 字 軍

艾 森 豪 著

(Dwight D. Eisenhower)

軍事譯粹社印行

歐洲十字軍

定價
1.40元

版權
所有

原著者：艾森豪

編譯者：國防部史政局

出版者：軍事譯粹社

印刷者：軍事譯粹社印刷廠

廠址：木柵路三段85巷14弄3號3樓
電話：九三九三三四四

中華民國四十二年一月初版
中華民國四十八年五月再版
中華民國六十五年九月三版

序

本書為前美國總統艾森豪元帥之回憶錄，重點在敘述其本人於第二次世界大戰盟軍統帥任內之作戰指揮經驗，艾森豪元帥向有軍人政治家之譽，具有領導和統馭之長才。

本書以歐洲十字軍 (Crusade in Europe) 為名，是因第二次世界大戰民主國家之對軸心國家作戰，恰似中古十字軍東征諸役，同為抵抗暴力伸張正義之戰。

回溯第二次世界大戰結束，距今已卅餘年，歷史之教訓如歷歷在目，世界之和平可期乎？在預見之將來戰爭的重演能否避免，則非任何人所能斷定，「前事不忘後事之師」。所以我們重印本書以供萬千後世軍人及政治家歷史學家之學習和研究。

本社編輯部

六五年八月一日於台北

歐洲十字軍目錄

序	壹
第一章 戰爭序曲	一
第二章 全球性戰爭	一六
第三章 馬歇爾的指揮所	三三
第四章 進攻的月臺	五二
第五章 『火炬』計畫	八一
第六章 非洲攻略	一〇四
第七章 阿爾及爾之冬	一二六
第八章 突尼西亞之役	一四七
第九章 『黑犬』	一七一

第十章	西西里與薩勒諾	一八五
第十一章	開羅會議	二〇五
第十二章	意大利	二一三
第十三章	『統主』計畫	二二三
第十四章	攻擊開始與立足	二六三
第十五章	突破	二七七
第十六章	追擊和補給之戰	三〇〇
第十七章	德國國境秋季會戰	三三〇
第十八章	希特勒的最後賭注	三四九
第十九章	橫渡萊茵河	三七二
第二十章	攻擊和包圍	三九二
第二十一章	席捲德國	四〇九

第二十二章 勝利餘韻 四三五

第二十三章 作戰的研討 四五七

第二十四章 蘇俄 四六七

跋 四九〇

附 錄

① 盟軍最後攻勢戰圖序列 四九一

② 陸空部隊指揮系統表 五〇一頁前

③ 德軍地面部隊 五〇一

軍事代字集註 五〇三

歐洲十字軍

陸

附圖

全圖

歐洲堡壘

封面裏

盟軍地中海之役

一〇五頁前

『統主』預定計畫

二三五頁前

法國之光復

三二九頁前

席捲德國

四三三頁前

地中海

底面裏

插圖

美澳生命線

二一

大西洋航線

四五

轟炸軸心工業

六九

北非登陸

一一三

突尼斯十一月進軍	一二八
凱塞林反攻	一五六
突尼西亞春季攻勢	一六五
突尼斯最後階段	一六八
進攻西西里	一八七
西西里之役最後階段	一九〇
進攻意大利	一九七
意大利之役	二一七
『統主』之一般戰略	二三八
空中孤立戰	二四四
D 日之攻擊	二六四
瑟堡之戰	二六九
灘頭陣地之擴張	二七一
突破與擴張戰果	二八三
法萊斯之包圍	二八八

歐洲十字軍

捌

布列塔尼半島之掃蕩

二九二

『鐵砧——龍騎兵』

三〇六

計畫與實施

三二〇

『市場——花園』（空降）行動

三二二

些爾德河口

三三五

科爾馬袋形陣地

三四一

萊茵河障礙

三四四

阿登之危機

三四七

阿登——霍奇第一軍團正面

三五一

阿登——德軍初步進攻

三五六

阿登——德軍侵入到達線

三六一

阿登——一九四五年一月盟軍攻勢

三七〇

殲滅德軍於萊茵河西岸

三七八

雷美根橋

三八四

薩爾——帕拉庭勒三角地區

三八九

萊茵天塹缺口·····

三九八

魯爾區之包圍與縮小包圍·····

四一一

德軍投降時之軍事狀況·····

四二七

四強原佔領區·····

四四〇

附

圖

頁

歐洲十字軍

第一章 戰爭序曲

一九四五年五月七日，德國季德爾元帥(Field Marshal Jodl)在倫斯(Reims)盟軍總部內簽字投降，翌日午夜即正式生效。此一始自一九三九年九月一日的歐洲戰爭，於焉終結。

戰爭中，歐洲災黎死傷者不下數百萬，而萊茵河(Rhine)以西大部地區，在德軍佔領四年的暴政統治下，不特一切言論結社的自由悉被剝奪，工業衰退，經濟崩潰；即德國本身亦同樣是到處破瓦頹垣，瘡痍滿目，其偉大無比之工業，已頻於癱瘓狀態。英帝國雖身為戰爭主角，在全國實行總動員之下，人力可謂發揮至最高度，其經濟財政，早呈枯竭。蘇俄伏爾加河(Volga)以西全部工業，被毀殆盡，其遭受之創痛，亦屬不輕。

延至日本投降為止，美國的損失，在戰鬥或勤務中，死三三二、一八八人，傷七〇〇、〇〇〇餘人，國家資源，除供應自己的軍隊以外，還要以無數的軍火裝備租借其他盟國，使盟國能各盡所能，以貢獻於我們之共同理想，而有效地來對敵作戰。美國在戰爭初期，一切均未充分準備，在此種狀況下，竟能一躍

而具有無比的實力和效率，進而成爲民主國家的兵工廠，實是一種奇跡！

美國於一九三九年始着手加強軍備，當時美軍實力幾等於零，全國上下對此不加重視，直至歐戰一年以後，方感國防薄弱，實力空虛。

此年夏季，德軍沿波蘭邊境集中約六十個步兵師，十四個機械化師，三個山地師，及飛機四千架，戰車裝甲車約千輛以上。而波蘭當時傾全力所能動員者，尙不及德軍三分之一，因之波軍一遭德軍閃擊，有如秋風之掃落葉，即告瓦解崩潰。波軍實力雖較德軍劣勢，然在人員裝備上，猶遠勝於當時之美國陸軍。

一九三九年七月一日之美國實力，包括所有陸軍空軍及勤務部隊，其總數不過十三萬人，計平時編制的步兵師，有完整者三個，不完整者六個，戰時編制的步兵師竟一個亦未具備；兩個騎兵師，實力尙不及編制之半數，裝甲師根本沒有，戰車部隊合計僅有兵員約一千五百人，空軍作戰飛機爲一、一七五架，全部空勤及地勤人員約一七、〇〇〇人，兵力非常薄弱；海外防區，自北極圈至赤道，及巴拿馬至柯里幾道爾(Corregidor)，分佈遠及八千哩之外，守軍僅有四五、三〇〇人，其困難程度，實至不可想像。

夏秋之交，美軍曾兩度加強實力，陸軍增至二二七、〇〇〇人，但在德軍征服波蘭準備入侵西歐的八個月當中，竟未能再加擴張。

美國人仍相信歐亞二洲，遠隔重洋，戰火不致延及本身。當中真能明瞭美國之繁榮安全與自由世界存在間之直接關係者，可說是寥寥無幾。因而對於軍備未敢稍忽，以及澈底了解美國今日已不能置身於任何國際間重大衝突之外者，亦僅有少數的軍事專家和具有卓見的政治家而已。

一九四〇年春，德軍佔領丹麥挪威後，隨即由萊茵河方面發動閃擊戰，橫掃法國，直達比斯開灣（Brest），英軍倉惶自敦刻爾克（Dunkirk）撤退。如此的慘敗，才使美國開始感到不安，六月中，將正規陸軍增至三七五、〇〇〇人，八月底國會批准動員全國保安隊（National Guard）。六個星期後，即行實施徵兵。至一九四一年夏季，美國陸軍，包括所有正規軍保安隊及民兵，總數共達一百五十萬人。自美國有史以來，從未召集如此龐大之平時兵力，此種擴張，乃為適應國際局勢的權宜之計。

然而所有保安隊和徵集而來的百萬大軍，照規定不能調赴西半球以外任何地區，即使在國內服務，為期亦不能超過一年。一九四一年夏，當德軍瘋狂地侵入俄國之際，其另一夥伴日本，亦躍躍欲試，企圖征服太平洋。美國陸軍對於海外守備，實際上不得不稍予加強。

珍珠港事變，距美國國會通過擴大徵兵法案尚不到四個月，該法案規定所有陸軍部隊，均得調赴海外，同時又延長其服役年限。國會採取此種行動，應歸功於馬歇爾將軍。他所發出的緊急呼籲，在國會中曾造成極深刻的印象，惜當時局勢尚未完全趨於明朗，縱以馬氏之聲望，亦無法完全壓倒反對方面的意見。擴大徵兵法案，在眾議院中僅以超過一票之多數而被通過，同時對於年達二十八歲士兵之退役規定，亦未取銷，這反應出一般人仍然繼續沈溺於安全的迷夢中，認為沒有全面整備國防的必要。

如是渡過了兩年，除美洲外，戰爭蔓延幾遍全球。軸心氣餒高張，企圖以軍事統治整個世界。美國的實力步步擴充，象徵着美國人正逐漸拋棄傳統的孤立主義，此種妥協觀念的轉變與斷然行動的採取，直至珍珠港事變挺身為生存而戰時，始不得不再改弦更張。

以後在三年半的歲月中，美國大量生產軍火，成爲擊敗軸心德國的主角；對摧毀日本帝國，更是單獨執行一次決定性的戰爭。

美國的劃時代改革，並非一蹴而成，乃由於戰火日漸燒及自身，且盟國始終屹立不移，才使美國不得不做，而且有機會來做。當戰爭剛開始時，絕無任何人能預知其結果如何，對於國家和個人的需要來說，也很少人能於事先顧慮周到，祇有逐步發展，逐步學習，以完成所能擔負的時代使命。

美國於三年半內，由一令人驚駭的危險狀況，轉變爲一在戰爭上具有強大力量之國家，此爲使李德爾元帥於一九四五年五月七日所以對吾人投降的兩種奇跡之一。另一奇跡，係盟軍戰爭指導的發展，更在這同期內，能進於完成階段。歷史昭示我們，多數國家聯合作戰，其進行甚爲困難，過去盟國因此而歷遭失敗，鑄成了許多錯誤，以致若干職業軍人，對於盟軍作戰的信念上，想要採取有效行動之可能，早已失去信心。他們認爲除非具有無限資源供應，或可得到最後勝利。即以天才統帥拿破崙光輝卓絕的作戰指導而論，也不免受研究軍事的學者批評，認爲他常是對聯合作戰——因之也是對分歧的議論、和不同的政治、經濟、以及軍事上各種利益作戰而已。

盟國的初步工作，乃是以單獨的機構，來決定如何利用英美兩大強國的資源。

從無任何先例可循，更無任何法令規章可憑；過去在歷史上，各國間聯合對一共同敵人作戰，凡是獲得成功的，其中一定是有國家站在領導和統治地位，能獨斷專行。現在則需要由各國採取自動的種種讓步，以形成有效的統一。故真正的戰史，特別是『火炬』(Torch - 北非登陸)和『統主』(Overlord - 諾曼

（第登陸）在地中海與西北歐歷次戰役的史實，即基於此種自動合作，促成一致，而獲得成功的，誠然，意見的分歧總是有的，那些大人物間的分歧確是代表民族間的偉大和驕傲；但在此次盟國並肩前進，卒能獲得勝利的表現上看來，並沒有不良的影響。

當一九三九年戰爭爆發時，我尚在菲律賓，充任麥克阿瑟將軍之高級幕僚已近四年。其時，麥克阿瑟將軍正主持菲律賓獨立後軍隊之建立和訓練工作。

當地對於此次戰爭甚感興趣，在馬尼刺俱樂部中，所有外國使館人員，對此時起糾紛，而逐漸提高其研討的興趣。大多數人視希特勒是一窮兵黷武的混世魔王，而少數人又將他目為叱咤風雲的角色。但一般人均特別注視納粹獨裁者下一次的舉措；對於日皇裕仁，則很少有人提及。

德軍入侵波蘭的消息傳來後，我和老友史密斯上校（Colonel Howard Smith）正聆聽英國首相的廣播。當我突然聽到宣佈英德間再度進入戰爭狀態時，特別感覺這是一個極端嚴肅的時刻，因為我認定歐戰一起，美國遲早不會再保持他的中立地位了。

我雖然確信美國遲早必將捲入戰爭漩渦，但對於參加戰爭的方式，却判斷錯誤。當時我以為參加歐戰之前，日本決不致和我們作戰；尤其我認為至少在戰爭爆發一年之後，我們才會被迫參加對軸心作戰，藉以保衛本身的安全。

早自一九三一年以來，多數陸軍高級官員，均認世界正走向另一次全球性的戰爭，我亦持着同樣的見解。日德意獨裁者的每一行動，俱說明他們欲取得其所需要的土地，絲毫不予放鬆，似此野心，勢非迫使

民主國家早日從事戰爭不可。許多人還以為希特勒不會和英法作戰，那真是一種錯誤的判斷。

一般人以為法國陸軍和英國海軍在聯合作戰上一定可以擊敗德國，這不僅忽視了若干觀察家懷疑法國軍事效率的報告，且未考慮到德國參謀本部的一貫主張，即一切攻擊須經過冷靜的判斷，才得迅速成功，他們是不會輕舉妄動的。

歐戰既起，我斷定美國勢須立刻開始準備戰爭，故即晉謁菲律賓總統，告以回國之意。雖蒙奎松總統 (President Manuel Quezon) 慰留，惟我心馳故國，遂於年底以前離菲返美。

是年十二月，我携眷離開馬尼刺，啓程返國，蒙麥克阿瑟將軍親送登輪，惜別依依，談及世界前途，似乎彼此皆有一種共同的認識，意料惡運發生在歐洲的機會為多，亞洲則很少可能。我和麥克阿瑟將軍自此一別後，直至我轉任參謀總長去東京訪問時，才得有機會再見。

返國途中，道經日本之便，我們曾在沿海諸城市逗留若干時日。當時美國軍官在日旅行者，頗不乏人。我們的順道訪問，原沒有什麼不平凡的地方，但當我抵達日本登陸手續尚未辦妥時，即碰到一個自稱是日本副郵務總長的留美學生，他說從友人處已經得知我在菲律賓的工作性質，雖未提出其他特殊問題，但似乎對我在菲律賓的印象頗感興趣。同時他對於日美間的友誼和諒解，特別一再強調。他在我居留期間，導遊名勝，多方相助，處處表示親善。他似乎有無限時間專來嚮導陪客，我以為他如此接待一個訪日美人，可能是出於他個人對於求學時代的留戀，但在數週以後，我向其他訪日的遊客朋友談及此事時，他們似乎從未有過相同的奇緣，或遇到別的政治官吏。